

АНГЛИЙСКИЙ ТРЕЙЛЕР И ЕГО ПРОСОДИЧЕСКОЕ ОФОРМЛЕНИЕ

*Воронина М.К.
Боднар С.С.*

Статья посвящена исследованию просодического оформления английского трейлера на основе материала звучащей речи актеров в трейлере на английском языке и его роли в повышении информативности текста. В статье представлен подробный акустический анализ трейлера к фильму.

Ключевые слова: лингвистика, просодия, интонация, просодическая единица, частота, трейлер.

The article describes the study of prosodic means of English trailers on the basis of the acoustic speech of actors in trailers in English and the role of its increasing informative content. Moreover, the article presents a detailed acoustic analysis of the speech in the trailer.

Key words: linguistics, prosody, intonation, prosodic unit, frequency, trailer.

На сегодняшний день кино и телевидение является одной из самых массовых сфер коммуникации, которая охватывает все виды коммерческих и административно-правовых, экономико-правовых и дипломатических отношений. Именно в кино отражаются все типы человеческих взаимоотношений, и вследствие этого фильмы способны влиять на мировоззрение отдельного индивида.

Такое же влияние оказывает и небольшой видеоролик, состоящий из кратких и обычно наиболее зрелищных фрагментов фильма – трейлер. Основная задача трейлера – это произвести впечатление на зрителя, тем самым вызвав у него интерес к просмотру полного фильма.

Следовательно, трейлер используется в целях рекламы и служит основным способом привлечения внимания зрителей к просмотру кинофильма. При таком подходе речь актеров в трейлерах должна также оказывать эффективное речевое воздействие на зрителей, актеры должны владеть особым искусством произношения и интонации, отражать эмоциональное состояние героев. Речь имеет важное значение, является фундаментом информационного обмена. Звучащая (акустическая) речь требует особых качеств произношения, то есть широкого использования интонационных возможностей, соответствующей громкости, особого ритмического построения, логического ударения, что обеспечивает просодический компонент речи [1, с. 177].

В своем труде «Фразовая просодия как фактор речевого воздействия» Т.М. Надеина отмечает, что «эффект речевого воздействия проявляется в изменении личностного смысла реципиента, а в широком смысле слова речевое воздействие связано с изменениями индивидуального сознания, или с изменениями имплицитной картины мира, или образа мира субъекта» [4]. В связи с данным высказыванием вопрос о изучении речевого воздействия в трейлерах к любому фильму становится чрезвычайно важным.

Добиться такого эффективного речевого воздействия актерам в трейлерах помогает просодическое оформление акустической речи, которой характеризуется набором определенных средств и приемов. С помощью просодических средств любая речь овладевает особым значением, приобретает нужный оттенок. От правильного выбора просодических средств зависит успех всей коммуникации [5]. Так как объектом нашего исследования является английский трейлер, в котором используется публичная речь, то роль исследования использования просодических средств повышается. Именно с помощью просодических средств говорящие, в данном случае актеры, могут влиять на зрителя, привлечь его внимание к важным единицам своего высказывания, сделать трейлер более интересным и захватывающим. В проводимом исследовании просодия становится особым инструментом, который применяется для привлечения внимания зрителя.

Для начала необходимо дать определение таким понятиям, как «просодия», «просодика» и «интонация».

Термин «просодия» происходит от греческого слова “prosodia”, означающего ударение, припев. В Лингвистическом энциклопедическом словаре термин «просодия» определяется как «система фонетических средств (высотных, силовых, временных), реализующихся в речи на всех уровнях речевых сегментов (слог, слово, словосочетание, синтагма, фраза, сверхфразовое единство, текст) и играющих смыслообразующую роль» [3, с. 316].

В соответствии с данным определением можно выделить такие просодические средства, как речевая мелодия, ударение, временные и тембральные характеристики, ритм, словесные тоны.

По мнению Н.Д. Светозаровой, «фонологи называют просодией какого-либо языка совокупность просодических характеристик этого языка, т.е. звуковых (динамических, мелодических, количественных и т.д.) элементов, характеризующих тот или иной отрезок речевого потока» [6].

В настоящее время лингвисты используют термины «просодия» и «просодика» как взаимозаменяемые единицы, так как приводимые понятия не имеют чётких различий.

В соответствии с определением, предложенным Н.Д. Светозаровой, термин «просодия» содержит смысл понятия термина «интонация», так как, говоря о просодике, всегда подразумеваются только звуковые средства, тогда как в определение термина «интонации» входит и содержательная сторона. В понятие содержательной стороны входит выражение языковых функций, в связи с этим понятию «интонация» можно дать следующее определение: «Интонация – совокупность просодических средств, обладающих языковыми функциями и осуществляющих организацию и членение речевого потока в соответствии со смыслом передаваемого сообщения».

Следовательно, для разграничения понятий «просодия» и «интонация» следует использовать их функциональную сущность и рассматривать интонацию как способ выражения лингвистических значений (принадлежащих сфере языка), а просодию – как способ выражения нелингвистических значений (принадлежащих сфере речи) [2].

В ходе анализа использования просодических средств в речи актеров английских трейлеров удалось выяснить, что для такой речи характерна особая техника, связанная с высокой интонационной выразительностью, яркостью и четкостью произношения, звучностью и гибкостью голоса.

Нам также удалось выявить основные просодические характеристики речи в звучащей речи, среди которых можно выделить:

- темпо-ритмическая организация речи;
- фразовая акцентуация (акцентное выделение);
- тембральные окраски голоса;
- наличие пауз в речи.

Звучащая речь актеров в английских трейлерах обладает всеми названными просодическими средствами, которые вместе образуют ее просодическую организацию. В свою очередь, просодическое оформление речи – это комплекс ее тональных, темпоральных, динамических и фонационных просодических средств.

В ходе эксперимента, проводимого в рамках данного исследования, мы проанализировали просодическое оформление английского трейлера к фильму «Fury» («Ярость»). Задачей нашего эксперимента было определить роль просодического оформления речи актеров английских трейлеров.

Фильм “Fury” – это военно-приключенческий боевик 2014 г. выпуска. В трейлере к данному фильму показаны события Западного фронта в конце Второй мировой войны. Задача трейлера состоит в том, чтобы сфокусировать внимание зрителей на основных событиях фильма.

Продолжительность трейлера – 2 минуты 32 секунды. На фоне постоянно слышны взрывы и выстрелы боевых орудий, а также нагнетающая

музыка, что позволяет зрителям еще больше окунуться в атмосферу военного времени.

Для того чтобы проанализировать просодическое оформление речи в данном трейлере мы провели электроакустический анализ, учитывая следующие просодические параметры:

- 1) минимальные, максимальные и средние значения частоты основного тона (ЧОТ) во фразе в герцах;
- 2) минимальные, максимальные и средние показатели интенсивности звукового сигнала (ИЗС) в децибелах;
- 3) продолжительность выступления в секундах;
- 4) средняя продолжительность интонационных фраз;
- 5) количество интонационных фраз;
- 6) средняя длительность пауз;
- 7) количество терминальных тонов в зависимости от их характера (нисходящий (LowFall (LF, \)), восходящий (LowRise (LR, /)), ровный (MidLevel, >), сложносоставной (HighFall (HF, `), FallRise (FR, \), RiseFall (RF, ^)).

Звучащая речь актеров из трейлера представлена ниже, с расстановкой терминальных тонов, пауз, границ интонационных фраз (синтагм):

If you think it can get worse/ // It can // and it will \ \ | The dying's \ / not done // the killing's \ / not done \ \ | I promised my crew a long time ago // to keep them alive / | I was afraid // you were dead \ \ | Where's the rest of third returned? / | We're it \ Sergeant Collier // I'm your new assistant driver > | Thanks // cool / | That's home ^ | Never even seen me inside \ the tank \ \ | You will \ \ | I started this war killing Germans / in Africa // now I'm killing Germans / in Germany ^ | Then with these fine / gentlemen for four years \ \ | All we got is you > | I won't ask you to do anything // I haven't done myself > | Comb check / | Fire check / | Fire! / | All right! / | Do your job! / | Do what you are here for! \ | Ideals are peaceful // history is violent ` | Why don't you see? / | See what? / | I'm scared \ | I'm scared too ` | It will end // soon / | But before it does // a lot more people got to die / | We know // we do get / a dollar 1.35 a day// right? / | The best job I've ever had! \ | The best job I've ever had > | The best job I've ever had ^ | They are coming / | How many ? / | 300 of them / | 5 against 300? / | Never run before // why we gonna run now / | We still do this fight / | We still do this \ |[7].

Также для более подробного анализа мы использовали прикладную компьютерную программу SpeechAnalyzer, для того чтобы рассмотреть визуальное изменение частоты основного тона (см. рисунок 1) и форму волны (см. рисунок 2).

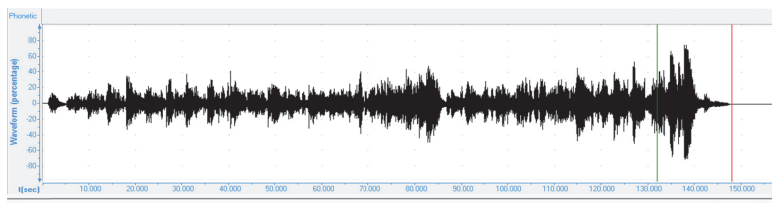


Рис. 1. Изменение частоты основного тона

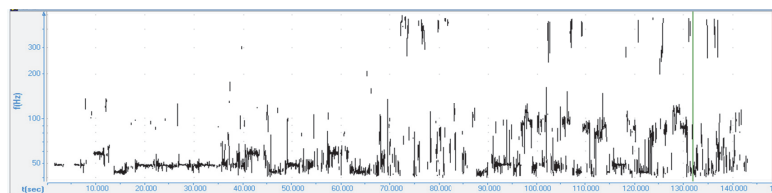


Рис. 2. Форма волны

Для анализа просодического оформления акустической речи нам необходимо проанализировать форму волны, так как на данном графике можно заметить использование просодических средств более отчетливо.

Результаты анализа форм волны мы представили в нижеприведенных таблицах (см. таблицы 1, 2, 3).

Таблица 1

Результаты эксперимента

ЧОТ макс	ЧОТ Мин	ЧОТ Сред	ИЗС Макс	ИЗС Мин	ИЗС Сред	Длит.	Сред. длит. Фраз	Кол-во Фраз
489	40	101	81	23	52	148 с	0.9 с	36

Таблица 2

Терминальные тоны

Нисх.	Восх.	Ровн.	Сложносостав.
6	24	3	2HF,9FR, 5RF

Таблица 3

Паузы

Синтаксические	Дыхательные	Риторические
1.3 с	0.45 с	2.1 с

Опираясь на проведенное экспериментально-фонетическое исследование, мы можем провести подробный анализ того, как просодическое оформление влияет на звучащую речь в трейлере.

Из 36 интонационных групп 24 фразы произносятся с восходящим тоном и 14 фраз являются сложносоставными терминальными тонами. Также следует заметить, что максимальная частота основного тона составляет 489 Гц, а максимальная интенсивность звукового сигнала – 81 дБ. Такие результаты свидетельствуют о повышенной эмоциональности героев и самого фильма, так как данный фильм повествует о страшной и ужасающей войне, на которой решаются судьбы как отдельных людей, так и всего человечества. В некоторых фразах актеры используют восходящие тона согласно нормам фонетики, например, в таких вопросительных предложениях, как: *How many?* (частота 175 Гц), когда сержант интересуется у солдата, сколько врагов на них наступает, и в восклицательных предложениях, когда командир отдает приказы своим солдатам (фразы: *Fire!*, *Allright!* – частота 350 Гц). Однако в некоторых вопросительных фразах восходящий тон используется для того, чтобы фонетически выделить эмоциональное состояние героев. Например, когда рядовой спрашивает у сержанта: *Where's the rest of third returned?* восходящий тон помогает зрителям понять, что исход боя оказался трагическим и из третьего взвода вернулось мало солдат. С помощью использования такого интонационного хода обстановка фильма накаляется, вследствие чего у зрителей появляется интерес посмотреть фильм целиком.

Также с помощью восходящего тона можно акцентировать внимание на всем выражении (если восходящий тон находится в конце фразы) или на отдельном слове (если восходящие тон находится в середине фразы). Например, восходящий тон в конце фразы: *But before it does, a lot more people got to die* выделяет выражение: *... a lot more people got to die*, тем самым давая зрителям осознать, какое огромное количество людей погибло, для того чтобы прекратить эту войну. А восходящий тон в середине фразы: *I started this war killing Germans in Africa, now I'm killing Germans in Germany* два раза просодически подчеркивает (с частотой 150 Гц) слово *Germans* и тем самым выражает отношение главного героя к немцам.

Далее нами также было замечено, что сложносоставные терминальные тоны в интонационных фразах применяются для акцентирования внимания на значимых и ключевых словах. Например, в предложении *The dying's not done, the killing's not done* с помощью нисходяще-восходящего тона внимание акцентируется на словах *dying* (с частотой 175 Гц) и *killing* (с частотой 167 Гц), тем самым подчеркивая мысль, как много погибло людей не войне.

А в предложении *Never even seen me inside the tank* просодически (с частотой 180 Гц) выделена единица *inside* с целью сфокусировать внимание зрителей на эмоциональном переживании только что прибывшего в ряды солдата – он ни разу не бывал внутри танка, а сейчас ему предстоит залезть внутрь и воевать с вражескими танками. С помощью такого просодического оформления зрители могут окунуться в атмосферу военного времени и сопереживать все тяготы войны вместе с героями. Все это увеличивает интерес зрителей к просмотру полного фильма.

Также здесь стоит обратить внимание на повторяющуюся фразу: *The best job I've ever had!*, произнесенную тремя разными героями с тремя разными интонациями. Первый эту фразу произносит рядовой солдат с энтузиазмом, применяя нисходяще-восходящий тон, ведь он первый раз оказался на войне и все, что происходит вокруг него, кажется ему новым. Вторым произносит эту фразу тоже обычный солдат, однако уже используя восходяще-нисходящий тон. Это говорит о том, что солдат напуган, он понимает, что смерть неминуема и ему придется столкнуться с ней. Третьим эту фразу произносит сержант с ровным тоном, ведь он уже видел не раз все ужасы войны, и все, что происходит сейчас, ему совсем не кажется новым или пугающим.

Таким образом, с помощью просодических средств уже в трейлере можно раскрыть характер героев, тем самым заинтересовав зрителей к просмотру всего фильма.

Также мы выяснили, что с помощью высокого нисходящего тона можно в равной мере просодически выделить ключевое слово в фразе. Например, в предложении *Ideals are peaceful, history is violent* сначала с помощью восходящего тона просодически подчеркивается (с частотой 180 Гц) единица *peaceful*, а затем с помощью тона высокого падения выделяется единица *violent*, частота которой – 40 Гц. С помощью такого просодического оформления выражается основная идея фильма о том, что намерения людей могут быть и миролюбивыми, но вся история пишется кровью.

Последние фразы в трейлере произносятся восходящим тоном с максимальной частотой 489 Гц и с максимальной интенсивностью звука – 81 дБ, так как на этом месте разворачивается кульминация всего фильма, когда всего 5 солдат собираются сражаться против целой немецкой армии.

В звучащей речи героев преобладают синтаксические и дыхательные паузы средней длительностью 0.5- 1.1 с, что обусловлено нормами речи и манерами актеров излагать свои мысли. Редкие риторические паузы средней длительностью 2 с свидетельствуют о повышенной эмоциональности героев или о глубине высказываемой фразы.

Например, в предложении *Ideals are peaceful, history is violent* главный герой делает риторическую паузу после слова *peaceful*, так как он

затрагивает важную тему о том, как люди с давних времен ведут войны друг с другом, каждый раз жертвуя жизнями невинных людей.

Такое просодическое оформление позволяет зрителям увидеть важные темы, затронутые в фильме, что повышает их интерес к просмотру.

Таким образом, мы видим, что все ключевые моменты, на которых должно сфокусироваться внимание зрителей, подчеркиваются путем использования просодических средств. На основе приведенного выше анализа можно сделать вывод, что в данном трейлере значение просодического оформления увеличивается, так как просодические средства придают данному видео звуковую окрашенность, оптимизируя главным образом слуховое восприятие и желание зрителей посмотреть полный фильм. Следовательно, для того чтобы достигнуть главную цель – заинтересованность зрителей к просмотру полного фильма – необходимо использовать просодическое оформление речи с правильным расставлением акцентов и пауз.

ЛИТЕРАТУРА

1. Андросова М.В. Роль просодических средств в звучащем тексте телерекламы на материале британского варианта английского языка / М.В. Андросова, С.С. Боднар // TerraLinguae: сб. науч. ст. – Вып. 3. – Казань, 2017. – С. 177–181.

2. Артемов В.А. Интонация и просодия / В.А. Артемов // В кн.: Вопросы фонологии и фонетики. – М., 1971. – С. 11–16.

3. Лингвистический энциклопедический словарь / под ред. В.Н. Ярцевой; Ин-т языкознания АН СССР. – М.: Сов. энцикл., 1990. – 682 с.

4. Надеина Т.М. Фразовая просодия как фактор речевого воздействия / Т.М. Надеина // М.: Ин. Языкознания. – М., 2003. – С. 5–41.

5. Пальянов И.П. Просодическая семантика и эмотивная функция просодии / И.П. Пальянов // Когнитивно-коммуникативные категории: содержание и формы реализации. – Сургут, 2006. – С. 107–113.

6. Светозарова Н.Д. Некоторые проблемы терминологических соответствий в области просодики и интонации / Н.Д. Светозаров. – М.: Пробел – 2000, 2002. – С. 500–508.

7. Fury Official Trailer. – URL: <https://www.youtube.com/watch?v=SKu5lGfRBxc> (дата обращения: 15.03.2019).